



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのお知らせ



さんだし きょうどう 三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだしえきまえちゆう 2-1 669-1528
 キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

9月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう! ■有馬富士区自主防災会

9月8日(日) 11時~11時30分 有馬富士区集会所

■あかしあ台自主防災会

9月29日(日) 10時20分~12時 あかしあ台小学校

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohombu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



さんだ秋の観光と味覚まつり

三田の食材を使った出店ブースや特産品の販売、三田栗早獲り競争(参加費必要)など三田自慢の味覚祭りや特産品を楽しめるイベントで、三田スイーツの特別販売も行います。また、今年は「三田ビール検定特別ブース」(10時~14時)もあります。

■日時=9月21日(土) 10時~15時

■場所=県立有馬富士公園 出合いの広場

【イベントスケジュール】※天候等により変更になる可能性があります。

9월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합니다!

■아리마후지구 자주방재회

9월 8일(일) 11시~11시 30분 아리마후지구 집회소

■아카시아다이 자주방재회

9월 29일(일) 10시 20분~12시 아카시아다이 초등학교

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



산다 가을 관광과 미각 축제

산다의 식재료를 사용한 출점 부스와 특산품 판매, 산다산 밤 빨리 따기 경쟁(참가비 필요) 등 산다가 사랑하는 미각 사냥과 특산품을 즐길 수 있는 이벤트로 산다 스위트 특별 판매도 실시합니다. 또한 올해는 「산다맥주검정 특별 부스」(10시~14시)도 있습니다.

■일시=9월 21일(토) 10시~15시

■장소=현립아리마후지공원 데아이노 히로바

【행사 일정】※날씨 등에 의해 변경 될 수 있습니다.

時間 時間	内容 内容
10:00~	オープニング オープ닝
10:00~	味覚まつりを満喫しよう!! スタンプラリー 미각 축제를 만끽하자! 스탬프 랠리
10:00~11:00	三田グルメPRタイム 산다 음식 PR 타임
11:00~12:00	三田産早生黒大豆枝豆もぎ取り重量あて競争(参加費300円) 산다산 조생 검은콩곶콩에다마메 따서 중량 맞히기 경쟁(참가비 300엔)
12:00~12:30	シェフによる三田牛ステーキPR 셰프의 산다규 스테이크 PR
13:00~14:30	三田栗早獲り競争(参加費300円) 산다 밤 따기 경쟁(참가비 300엔)
14:30~	三田牛が当たる大抽選회 산다규를 경품으로 드리는 대추첨회(참가비 300엔)
11:00~、12:00~、13:00~、14:00~	スイーツデコレーション体験教室(参加費300円) 스위트 데코레이션 체험교실(참가비 300엔)

【シャトルバス運行時間 셔틀버스 운행시간】■新三田駅發 신산다역 출발=9:40, 10:00, 10:30, 10:50, 11:30, 11:50, 12:10, 12:30, 12:50, 13:10, 13:50, 14:15, 14:30, 14:55, 15:10, 15:30 ■有馬富士公園發 아리마후지공원

출발=10:00, 10:20, 10:45, 11:10, 11:50, 12:10, 12:30, 12:50, 13:10, 13:30, 14:10, 14:35, 14:50, 15:10, 15:30, 15:50※駐車場は大変混み合います。新三田駅から会場への無料シャトルバスを利用してください。

※주차장은 매우 혼잡합니다. 신산다역에서 회장까지 무료셔틀버스를 이용해 주십시오.

【問合せ 문의】三田市観光協会事務局(Sandashi kankokyokai jimukyoku) 산다시 관광 협회 사무국

☎079-561-2241 FAX 079-550-9011

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.
 (한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

幼児教育・保育の無償化が10月からスタート

全国的に幼児教育・保育の無償化が始まる予定(9月市議会提案)です。

■対象の子ども=3~5歳の子どもと住民税非課税世帯の0~2歳の子ども

- ・3歳になった後の最初の4月から小学校就学前まで
- ・幼稚園と認定こども園(教育利用)は3歳になった日から小学校就学前まで

■対象費用=①保育所、認定こども園、公立幼稚園の通常保育料②就学前障害児の発達支援の利用者負担が0円になります※主食費(ごはんやパン)、副食費(おかずやおやつ)、制服代、教材費、延長保育料等は保護者負担

■手続き=手続きなし: 保育所、認定こども園、公立幼稚園の通常保育料、就学前障害児の発達支援の利用者負担(上記①②)

■手続きあり: 私立幼稚園、認可外保育施設、預かり保育、市外施設等の利用者負担

- ・利用を必要とする月の前月(10月から利用の場合は9月末)までに下記へ認定申請が必要

※在籍園がある場合は園を通じて申請
幼稚園... 幼児教育振興課(Yojikyoikushinkoka)

(☎079-559-5232 Fax 079-563-3611)

保育所・認定こども園など... 保育振興課
(☎079-559-5073 Fax 079-563-3611)

【問合せ】 保育振興課(Hoikushinkoka)

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



유아 교육·보육 무상화 10월부터 시작

전국적으로 유아 교육·보육의 무상화가 시작될 예정(9월 시의회 제안)입니다.

■대상 아동=3~5세의 어린이와 주민세 비과세 세대의 0~2세 아동

- ・3세가 된 후 최초 4월부터 초등학교 취학 전까지
- ・유치원과 인정어린이원(교육 이용)은 3세가 된 날부터 초등학교 취학 전까지

■대상 비용=①보육소, 인정어린이원, 공립유치원의 통상보육료 ②취학 전 장애 아동의 발달 지원 이용자 부담이 0엔이 됩니다.

※주식비(밥이나 빵), 부식비(반찬이나 간식), 제복비, 교재비, 연장보육료 등은 보호자 부담

■수속=수속 없음: 보육소, 인정어린이원, 공립유치원의 통상보육료, 취학 전 장애 아동의 발달 지원 이용자 부담(상기①②)

수속 있음: 사립유치원, 인가의보육시설, 돌봄보육, 시외 시설 등의 이용자 부담

- ・이용을 필요로 하는 달의 전월(10월부터 이용의 경우 9월말)까지 아래로 인정 신청이 필요

※재적하고 있는 원이 있는 경우에는 원을 통해 신청
유치원... 유아교육진흥과 (☎079-559-5232 Fax 079-563-3611)

보육소·인정어린이원 등... 보육진흥과 (☎079-559-5073 Fax 079-563-3611)

幼児教育・保育無償化のイメージ 유아 교육·보육 무상화 이미지

대상자	대상となる施設・サービス 대상이 되는 시설·서비스	利用料 이용료
3~5歳 3~5세 保育の必要性 (※)なし 보육의 필요성 (※)없음	幼稚園、認定こども園、就学前障害児の発達支援 유치원, 인정어린이원, 취학 전 장애 아동의 발달 지원	無償 (私立幼稚園は月額 25,700円まで無償)
3~5歳 3~5세 保育の必要性 (※)あり 보육의 필요성 (※)있음	複数利用 복수이용 복수이용 幼稚園、認定こども園 유치원, 인정어린이원	무상(사립유치원은 월액 25,700 엔까지 무상)
	幼稚園、認定こども園、就学前障害児の発達支援 보육소, 유치원, 인정어린이원, 취학 전 장애 아동의 발달 지원	
	幼稚園・認定こども園の預かり保育 유치원・인정어린이원의 돌보기 보육	日額450円、月額11,300円まで無償
	認可外保育施設、三田市一時預かり事業、病児保育事業、ファミリーサポートセンター→ 基本的に保育所、認定こども園等に在籍がない場合のみ 인가외보육시설, 산다시 일시돌봄사업, 환아보육사업, 가족 지원센터 → 기본적으로 보육소, 인정어린이원 등에 재적하고 있지 않는 경우에만	月額37,000円まで無償 월액 37,000 엔까지 무료

※保育の必要性... 月64時間以上の就労、妊娠・出産、保護者の疾病・障害、同居または長期入院している親族の介護・看護、求職活動、就学等にあてはまる場合。
※보육의 필요성... 월 64 시간 이상 취로, 임신·출산, 보호자의 질병·장애, 동거 또는 장기 입원하고 있는 친족의 간호·간호, 구직활동, 취학 등에 해당하는 경우

다언어 홍보지에 대한 의견이 있으면 부담없이 산다시 마찌즈쿠리 협동 센터로 메일 또는 팩스로 연락 주시기 바랍니다.

<p>2020年4月保育所、認定こども園、小規模保育の入園 手続について</p> <p>希望する施設と保育の必要性の有無等によって入園手続の方法が違います。確認してから手続してください。</p>	<p>2020년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모 보육 입원 수속에 대해</p> <p>희망하는 시설과 보육의 필요성의 유무 등에 따라 입원 수속 방법이 다릅니다. 확인하고 수속해 주십시오.</p>
---	--

대상 연령	대상 대상 연령	保育の 必要性(※) 보육의 필요성 (※)	認定区分 인정구분	入園手続き方法 입원 수속 방법
3~5 살	<p>・認定こども園 ・인정어린이원 (<u>教育時間のみ利用</u>) (<u>교육 시간만 이용</u>)</p>	なし 無 무	1号認定 1호 인정	<p>希望する各認定こども園(若草幼稚園を除く)で申込み 희망하는 인정어린이원(와카쿠사 요치샤는 제외)에서 신청 ■願書配布場所=各幼稚園で 원서교부장소=각 유치원 ■願書配布=9月2日(月)~ 원서교부=9월2일(월)~ ■願書受付=10월1일(화)~ (園によって10월1일のみ の場合あり) 원서접수=10월1일(화)~ (10월1일 하루만 받는 곳도 있음.) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。 ※만드시 유치원에 연락해서 시간 등을 미리 확인하시기 바랍니다.</p>
3~5 살	<p>・認定こども園 ・인정어린이원 (<u>教育時間と保育時間により、朝から夕方まで利用</u>) (<u>교육 시간과 보육시간에 따라 아침부터 저녁까지 이용</u>)</p>	あり 有 유	2号認定 2호 인정	<p>第1希望の認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み 제1 희망의 인정어린이원(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외)에서 신청 (A日程に限る、B日程以降は市保育振興課)【下記⇒2020年4月 保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおりに おとり】 (A일정에 한함, B일정 이후는 시 보육진흥과) 【아래 ⇒ 2020년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 입원 신청 접수대로】</p>
0~2 살	<p>・保育所 (<u>朝から夕方まで保育利用</u>) (<u>아침부터 저녁까지 보육을 이용</u>)</p>	あり 有 유	2号認定 2호 인정	<p>保育振興課で申込み 보육진흥과에서 신청 【下記⇒2020年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園 申込み受付のとおりに おとり】 【아래 ⇒ 2020년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 입원 신청 접수대로】</p>
0~2 살	<p>・認定こども園・保育所・小規模保育 인정어린이원, 보육소, 소규모 보육 (<u>朝から夕方まで保育利用</u>) (<u>아침부터 저녁까지 보육을 이용</u>)</p>	あり 有 유	3号認定 3호 인정	<p>【아래 ⇒ 2020년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 입원 신청 접수대로】</p>

A日程【認定こども園を第1希望する2号認定子ども(3歳以上)の4月入園申込み】

※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要です。要件の詳細は保育振興課へ問い合わせください。

■申込期間=2019年10月1日(火)~10月2日(水)

■受付時間=7時~19時

■対象=認定こども園を第1希望する2号認定子ども(2017年4月1日以前生まれ)

■受付場所=第1希望の認定こども園

B日程【保育所・認定こども園(A日程受付以外)・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】

※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。

■申込期間=2019年11月1日(金)~11月29日(金)

9時~17時30分※土日祝除く

■受付場所=保育振興課

■休日受付日=11月17日(日)13時~17時 市役所3号庁舎 2階 会議室

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkoka)079-559-5073

A 일정【인정 고도모엔이 1지망인 2호 인정 어린이 (3세 이상)의 4월 입학 신청】

※보육이 필요한 이유(취업, 취학 등)가 필요합니다. 기타 자세한 요건은 보육진흥과로 문의하시기 바랍니다.

■신청기간=2019년 10월 1일(화)~10월 2일(수)

■접수시간=7시~19시

■대상=인정어린이원이 1지망인 2호 인정 어린이(2017년 4월 1일 이전 출생)

■접수장소=1지망의 인정 고도모엔

B 일정【보육소·인정어린이원(A 일정 접수 이외)·소규모 보육이 1지망인 어린이의 입학 신청】

※상기와 마찬가지로 보육이 필요한 이유가 필요합니다.

■신청기간=2019년 11월 1일(금)~11월 29일(금)

9시~17시 30분 ※토, 일, 공휴일 제외

■접수장소=보육진흥과

■휴일접수=11월 17일(일)13시~17시

시청 3호청사 2층 회의실

【문의】보육진흥과 ☎079-559-5073



三田市立幼稚園園児募集

■対象=5歳児クラス(2014年4月2日~2015年4月1日生まれ)、4歳児クラス(2015年4月2日~2016年4月1日生まれ)
 ■願書配布場所=幼児教育振興課・各市立幼稚園で
 ■願書配布=9月9日(月)~(土日祝を除く)
 ■願書受付日・時間=10月16日(水)・17日(木)14時30分~16時
 ■受付場所=各幼稚園
 ■申込=所定の願書に記入、押印して提出してください。
 ※募集人数を超えた場合は抽選
 ※詳しくは市ホームページ・各幼稚園へ問い合わせください。
 【問合せ】幼児教育振興課
 (Yojikyoiukushinkoka ☎079-559-5232)



乳幼児健診 9月

受付時間 12:45~13:45(予約不要)
 ・事前に個人へ案内を送付しています。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

산다시립 유치원원아모집

■대상=5살 아이 클래스(2014년 4월 2일~ 2015년 4월 1일생), 4살 아이 클래스(2015년 4월 2일~2016년 4월 1일생)
 ■원서교부장소=유아교육진흥과·각 시립 유치원
 ■원서교부=9월 9일(월)~(토, 일, 공휴일 제외)
 ■원서접수일·시간=10월 16일(수)·17일(목) 14시 30분~16시
 ■접수장소=각 유치원
 ■신청=소정의 원서에 기입, 날인하여 제출해 주십시오.
 ※모집인원을 초과한 경우에는 추첨
 ※자세한 사항은 시 홈페이지·각 유치원에 문의하시기 바랍니다.
 【문의】유아교육진흥과 ☎079-559-5232



영유아 건강진단 9월

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)
 ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
 ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해 주십시오.
 ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

사업명	실시일	대상	준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	11, 25 (水 水)	2019년 5월생 2019년 5월생	母子健康手帳, 問診票, バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	3, 17 (火 火)	2018년 11월생 2018년 11월생	母子健康手帳, 問診票, 目と耳に関するアンケート, 尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	10, 24 (火 火)	2018년 2월생 2018년 2월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	7, 21 (水 水)	2016년 6월생 2016년 6월생	

【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka) (住所: 川除 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分~12時30分
 ★9月11日(水)、28日(土)です。
 ■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
 ■対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)
 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【문의】건강증진과 (주소: 카와요케 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.
 ■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
 10시 30분~12시 30분
 ★9월은, 11일(수), 28일(토)입니다.
 ■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터
 (전화 상담도 가능)
 ■대응 언어=일본어, 중국어, 영어
 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)
 【문의】국제교류 플라자
 10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무
 이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

